



 sumalatam.com

 contact@sumalatam.com



SumaLatam is a Latin American content-related services provider delivering translation and localization for businesses around the globe. With two decades of experience, we're prepared to offer a comprehensive solution, no matter how complex or simple your translation project may be, with several language combinations, different formats (written, audiovisual, or graphic), and components (manuals, websites, applications, or courseware).



OUR SERVICES

With a network of subject-matter experts, specialized linguists, and experienced technical professionals, SumaLatam offers all language-related services to help you unlock new markets.

- **TRANSLATION AND LOCALIZATION**

Localization involves a whole lot more than language knowledge. It is the process by which products or services content, and their documentation, are modified from a linguistic and cultural standpoint in order to reflect the nuances of a specific market.

- **REVISION**

Our translation process includes senior linguists and subject-matter experts that will polish translated text to read as an original and to make sure that you have the impact you're looking for in each market. We offer revision by an independent expert at no additional charge. We also provide proofreading and editing services for third-party translations.

- **MACHINE TRANSLATION POST EDITING**

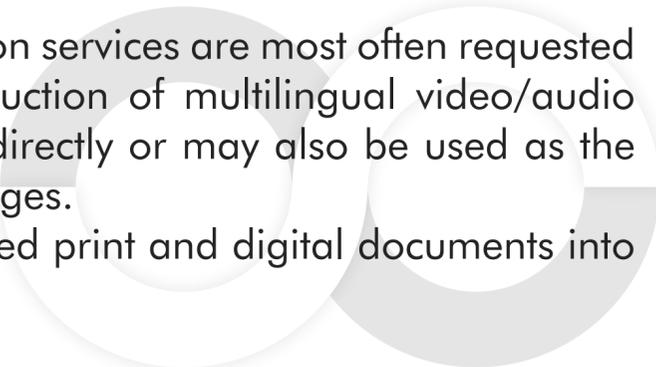
Even though machine translation technology has advanced considerably in the past several years, it still cannot replace the sensitive decisions of a human translator.

Our expert post-editors are specifically trained, not only to correct the output of machine translation, but also improve future machine translation output.

- **TRANSCRIPTION**

Not missing a word from oral to written. Our transcription services are most often requested for the conversion of audio feed to text for the production of multilingual video/audio content. Once transcribed, the text can be captioned directly or may also be used as the source for subsequent translations into different languages.

Also, among our services is text transcription from locked print and digital documents into formats that facilitate content reuse and re-purposing.





- **SUBTITLING**

Getting the soul of your audio in writing. Subtitle translation services are a lot more than translating the words. With space and time restrictions, you need the experts to capture the essence of your original audio and translate it into the target language to cause the intended effect on your audience.

- **VOICE OVER**

As part of our translation-related services, SumaLatam delivers professional voice-over recordings for eLearning courses, multimedia, television, and film projects. With state-of-the-art sound production studios and supported by professional audio and visual editing services, our wide selection of voice talents—native and foreign speakers; men, women, and children—guarantee ready-to-distribute results.

- **TERMINOLOGY MANAGEMENT**

For the sake of maintaining consistency, a key element of all texts, across client materials, we offer terminology management services, including bilingual and multilingual glossary creation, maintenance and review. We work with state-of-the-art terminology management tools, and deliver glossaries and term bases in formats that can be integrated with almost all translation software and platforms.

- **ONLINE TESTING**

After website translation, all content needs to be reviewed online in order to make sure that everything looks and works as it should. We check for any issues in terms of text formatting (such as text overflow, hidden text), layout (text alignment, image distribution) and functionality (by selecting different options or elements, we check for proper operation of a website).

- **DESKTOP PUBLISHING**

Our desktop publishers are trained in the translation process and work hand-in-hand with translators, editors and project managers to ensure that the final product reflects the look and feel of your original document, website, or courseware.





INDUSTRIES IN WHICH WE WORK

We have a vast experience offering services to clients in a broad array of industries for projects of all kinds and sizes, in different language combinations, media and components.

● E-COMMERCE

Even the smallest business now offers its products or services on the biggest showcase to the world. Chances get multiplied if you speak the language of your prospects. No matter the platform you use, our professional translation team provides a complete solution to sell to the world.

For: Amazon, Aviesta, La Troupe.

● E-LEARNING

Now, more than ever before, eLearning has taken a front seat across the globe. Not only schools at all levels, but also companies train their teams all over the world at lower costs, increasing time efficiency with the same results, and covering a wide-ranging variety of current topics.

By relying on the advice of a strong professional translation and localization team for all stages of the process, from the design to the publishing of each course, you will achieve excellent results in every target language and culture.

For: The World Bank, Age of Learning, AIR, Newsela, SAI, Pearson, McDonalds, Promedon, AOL, A Pass Educational Group.

● IT AND TECHNICAL

We are equipped to make your software a multiple language product. We've delivered professional translation projects on several engineering fields, aeronautics, information technology (IT) in general, consumer electronics, architecture, and construction.

For: Cisco Meraki, Holcim, Minetti, Universidad Nacional de Córdoba, Southern Winds, Air Atlanta Icelandic, .NET Association, CEVE, NetJets, Microsoft, Oracle, Cisco, Metaswitch Networks, Nvidia, Fujitsu, Linksys, Expedia, General Electric, AT&T, Black & Decker, Skype, Ericsson, MATCO, Exxon, The Home Depot and Navistar.

● ENTERTAINMENT AND HOSPITALITY

We've delivered professional translation projects on audio and video, advertising, tourism and hotel management, sports, games, cinema, theater, news, TV shows, electronic content.

For: Abasto Plaza Hotel, Wizdeo, Caption Colorado, The Captioning Company, Caption City, United Angels Productions, Getty Images, Disney, Hilton, Universal Studios, Expedia, and Business Wire.





● BUSINESS AND FINANCE

Having a multicultural approach is essential in today's global economy. To be part of the international scene, you and your organization will need high-quality translation services. We take information security very seriously and our professional translators are bound by a confidentiality and nondisclosure agreement. Our translators are aware of the sensitive nature of your information.

For: The World Bank, Sprint, Mercedes-Benz, Distribuidora Gas del Centro SA, Benito Roggio e Hijos SA, Paul Mitchel, LOréal, Tetra Pak, Sears, Pillsbury, Splenda, Walmart, Cat Footwear, Consumer Reports, Anheuser-Busch, Rolls Royce, Wells Fargo Bank, Genworth Financial, Prudential, Citigroup, Burger King, Eletrobrás, Ericsson, JCPenney, and BBVA, among others.

● SCIENTIFIC AND MEDICAL

With years of experience in the field, we develop the necessary terminology databases and glossaries and combine them with computer-aided technology tools together with our professional translation team, physicians, and subject-matter experts to ensure accurate, consistent, and cost-efficient projects.

We've delivered professional translation projects on veterinary medicine, medical devices, medicine and health, chemistry and pharmaceuticals, agriculture, environmental sciences.

For: PRA Health Sciences, Acurian Health, Mayo Clinic, Promedon, Novartis, Molina Healthcare, Cámara Argentina de Biotecnología de la Reproducción e Inseminación Artificial, Revista Taurus, Instituto de Reproducción Animal de Cordoba, International Embryo Transfer Society, Sagrased, BASF, Kaiser, Mirena, UCLA Healthcare, Lifemasters, Coventry Healthcare, Anthem, Wellpoint, Highmark, Blue Cross, HealthNet, Johnson&Johnson, Amgen, CARE, Wyeth Pharmaceuticals, and Dentsply, among others.

● LEGAL AND INSURANCE

Legal translations call for expert legal translators. A professional legal translation can prevent legal issues by conveying accurate legal meaning as understood in the legal system. All of our translators are bound by confidentiality and nondisclosure agreements. All translations remain confidential. Our legal translators are aware of the sensitive nature of this specific industry.

We've delivered professional translation projects on insurance, patents, agreements, contracts, academic and personal documents.

For: Cisco Meraki, The World Bank, HighRadius Network, Tecme, Air Atlanta Icelandic, Lockheed Martin Aircraft Argentina, Unicef, Telmark, GMAC, Allstate Insurance, Prudential, Citigroup, Burger King, Anthem, General Electric, Morgan Stanley, Philip Morris, Biomet, and Microsoft, among others.

● SOCIAL SCIENCES

We've delivered translation projects on education, psychology, child care, political sciences, history, sociology, religion, municipalities and public services.

For: The World Bank, Municipality of Cordoba, New York Department of Education, Ediciones Culturales Internacionales, Young Life, United Nations, and Texas Children's Hospital, among others.



● **FOOD & BEVERAGES**

We've delivered translation projects on food and beverages, menus, recipes, and food preparation processes.

For: McDonald's, TNS, PepsiCo, Flavors of Hilton, Moet Hennessy (LVMH), Miller Brewing Company, Kerry, Mars Wrigley, Church's Chicken, Denny's, Food Lion, Nestlé, Cardenas Markets, be hotels, Ristorante Italiano, Nomade Hotels

LANGUAGES

While we specialize in Latin American languages, we frequently translate documents into many other languages with native, experienced, industry-specific translators.

Our language offering includes Arabic, Armenian, Azeri, Belorussian, Bulgarian, Burmese, Catalan, Chinese, Croatian, Czech, Danish, Dari, Dutch, Estonian, Farsi, Filipino, Finnish, French, Georgian, German, Hungarian, Icelandic, Indonesian, Italian, Japanese, Kazakh, Korean, Kurdish, Latvian, Lithuanian, Malay, Nepali, Norwegian, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, Slovak, Slovenian, Spanish, Swedish, Thai, Turkish, Turkmen, Ukrainian, Urdu, Uzbek, Vietnamese.





CONTACT

✉ contact@sumalatom.com

☎ +54 9 351 255-0735

🌐 sumalatom.com



SumaLatam